

يعتبر توفير المعلومات، والتاريخ المرضي للمرضى البالغين والشباب أمراً ضرورياً للتخضير لمحادثة ما قبل العملية مع الطبيب

مستوصف / عيادة: [Klinik / Praxis]

بيانات المريض: [Patientendaten]



Goldener Steig 43
94116 Hutthurm

يجب إجراء التخدير للقيام بالعمليات الجراحية/الفحص/المعالجة التالية:

[Die Betäubung ist für die folgende Operation/Behandlung/Untersuchung vorgesehen:]

في (التاريخ): [am Datum]

سيدي المريض، سيدي المريضة،

لغرض تسكين الإحساس بالألم عند إجراء عملية جراحية ينصحك مسئول/ مسؤولة التخدير (والذي يكون طبيباً) باتباع إحدى طرق التخدير التالية (طرق التخدير).

نود من خلال الإيضاحات التالية إطلاعك وإطلاع عائلتك إن لزم الأمر، على طرق التخدير المختلفة، والحالات البينية المحتملة، وعلى ما يجب عليك القيام به قبل وبعد عملية التخدير. علاوة على ذلك فسوف تشاهد عرضاً لفيلم قصير يحمل هذا المضمون. تخدم هذه الاستمارة والفيلم المقرر عرضه مرحلة التحضير لإجراء محادثة ما قبل العملية مع الطبيب. وأثناء هذه المحادثة سيقوم طبيبك بعرض مزايا وعيوب طريقة التخدير المنتقاه في مقابل الطرق الأخرى، إضافة إلى قيامه بإطلاعك على المخاطر والمضاعفات التي من المحتمل أن تنتج عن اتباعها. يرجى قراءة المعلومات التالية وملء استمارة الأسئلة بعناية واهتمام. ومما لا شك فيه أن بياناتك الشخصية سيتم التعامل معها بأعلى درجات الحرص والثقة.

كما سيقوم الطبيب أثناء المحادثة بالرد على جميع استفساراتك، لتتلاشى بذلك جميع مخاوفك وتزول مشاعر القلق من نفسك. وفي النهاية فإنه يمكنك أن توافق على طريقة التخدير المقترحة عليك أو ترفضها. سيقدم لك الطبيب عقب إجراء محادثة تفصيلية نسخة من الاستمارة بعد ملئها وتوقيعها.

توضع على الفم أو الأنف أو عبر أنبوب التنفس الصناعي (التنبيب)، حيث يتم إدخال الأنبوب بتمريره عبر الفم أو الأنف وصولاً إلى داخل القصبة الهوائية (ما يطلق عليه تنبيب القصبة الهوائية). توجد طريقة أخرى تتمثل في استخدام أنبوب خاص به كمامة حنجرية يتم إدخالها عبر الفم إلى خلف الحلق لتستقر بأعلى مدخل الحنجرية.

بعد الانتهاء من العملية الجراحية يقوم الطبيب بقطع الإمداد بمادة التخدير، ومن ثم فإنك تفيق من حالة السبات العميق. وبمجرد استرجاعك لقدرك على التنفس الطبيعي مرة أخرى، يمكن إزالة الكمامة، أو كمامة الحنجرية، أو أنبوب التنفس الصناعي. ستظل في العادة متيقظاً لبعض الوقت في غرفة الإنعاش، إلى أن يتم التأكد من استقرار حالة وظانفك العضوية الهامة، ومن أنك أصبحت متيقظاً ومنتبهاً بالقدر الكافي.

□ التخدير الموضعي Lokalanästhesie

في بعض العمليات الجراحية يمكن أن يكون حقن مادة التخدير الموضعي مباشرة في موضع إجراء العملية الجراحية و/ أو حولها كافياً لتسكين الإحساس بالألم في نطاق صغير ومحدد من جسمك.

□ التخدير المناطقي Regionalanästhesie

باتباع طريقة التخدير المناطقي يتم تخدير الأعصاب، التي على الرغم من كونها تغذي منطقة العملية الجراحية، إلا أنها بعيدة عن هذه المنطقة. بعد ذلك لا يشعر المريض بأي ألم في منطقة محددة من الجسم لفترة طويلة نسبياً. بالإضافة إلى ذلك فإنك تظل واعياً ومحتفظاً بقدرتك على التخاطب، إلا أنك لا تشعر بأي ألم.

يمكن الإمداد بمادة التخدير مرة واحدة أو القيام بذلك عدة مرات أو بصفة مستمرة بواسطة خرطوم بلاستيكي (قسطرة). يمكن في بعض الحالات الخاصة دمج طرق التخدير المختلفة مع بعض أو مع طريقة التخدير الكلي. يفيد تركيب القسطرة عندئذ في تسكين الألم بفعالية عقب الانتهاء من العملية الجراحية.

وفيما يلي وصف لطرق التخدير المناطقي الأكثر استخداماً. أما إذا كانت هناك طريقة تخدير أخرى مناسبة لك، مغايرة لما هو وارد، فسيقوم الطبيب بشرحها لك بشكل إضافي.

الطرق المختلفة للتخدير

ABLAUF DER VERSCHIEDENEN VERFAHREN

يعتمد اختيار طريقة التخدير المناسبة لك على العديد من العوامل، من بينها درجة شدة الحالة، ونوع ومدة العملية الجراحية، وحالتك العامة، والأمراض المصاحبة.

أثناء التخدير والعملية الجراحية بالكامل تتم مراقبة وظانفك الحيوية (مثل ضغط الدم، ونبض القلب، والتشبع بالأكسجين) بصفة مستمرة، واتخاذ إجراءات فورية مضادة في حال ظهور أية مشاكل طارئة. يمكن عن طريق قسطرة سبق تركيبها على ظهر يدك أو ساعدك بإمداد جسمك بالمحاليل والأدوية اللازمة في أي وقت.

سيقوم الطبيب فيما يلي بوضع علامة على طريقة التخدير المقرر اتباعها مع حالتك على أن يتحدث معك بالتفصيل حولها.

□ التخدير الكلي Allgemeinanästhesie (Narkose)

يتم في هذه الطريقة إدخال المريض في حالة تشبه السبات العميق، والحفاظ عليه في هذه الحالة إلى أن تنتهي العملية الجراحية. وعندئذ يفقد المريض وعيه تماماً ولا يشعر بالألم في أي منطقة بجسمه.

قبل البدء في تنفيذ طريقة التخدير الكلي، سيطلب منك الطبيب ارتداء كمامة تنفس الأكسجين. بعد ذلك يبدأ الطبيب في التخدير من خلال حقنه في وريد الذراع بمادة مخدرة سريعة المفعول. وهذا يكفي للقيام بالتخدير لفترة طويلة تكون كافية لإجراء عمليات جراحية قصيرة زمنياً (تخدير كلي قصير الأجل عن طريق الوريد). أما إذا استمرت العملية الجراحية لفترة أطول، فسيقوم الطبيب عندئذ بمواصلة حالة التخدير الكلي من خلال استخدام مزيد من المواد المخدرة، وإذا دعت الحاجة فسيستخدم أدوية أخرى، مثل المسكنات، وأدوية وهن العضلات (ما يطلق عليه التخدير الكلي عن طريق الوريد). وقد يكون من الضروري عندئذ استعمال مواد مخدرة غازية أو إجراء عملية تنفس صناعي للمريض بعد أن تنام تماماً، الأمر الذي يحدث بواسطة كمامة



باستخدام منبه الأعصاب الذي يكون موصولاً بإبرة الحقن، حيث يقوم بإرسال نبضات كهربائية خفيفة إلى الأعصاب. يظهر تأثير هذه النبضات في إثارتها للأعصاب، ومن ثم فإنها تسبب في إحداث نبضات عضلية لا إرادية. وبذلك يتمكن الطبيب من تحديد المكان الصحيح لوخز الإبرة، وحقن مادة التخدير بالقرب من الأعصاب مباشرة. يمكن أن تتم عملية البحث هذه باستخدام الموجات فوق الصوتية.

يظهر أثر مادة التخدير في فترة تتراوح من 10 إلى 15 دقائق تقريباً. في بداية الأمر ستشعر بضغط وحرارة في ذراعك. بعد ذلك سيزول إحساسك بالألم ابتداءً من منطقة الكتف باتجاه الذراع إلى أسفل، وعندئذ تصبح القدرة على تحريك الذراع محدودة أو غير متاحة. تبعاً لنوع العملية الجراحية يمكن تخدير ضفيرة أعصاب الذراع من أسفل أو أعلى الترقوة أو عند الرقبة. إذا تم اتباع إحدى طرق التخدير هذه في حالتك فسيقوم الطبيب بإطلاعك عليها بشكل إضافي.

سبل زيادة مادة التخدير

MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

إذا شعرت أثناء اتباع طريقة التخدير الموضعي أو المناطقي باضطراب جراء الجو المحيط بك في غرفة العمليات، فستحصل عندئذ على مادة تسكين أو تنويم خفيفة (تهدئة) عن طريقة القنبية المحقونة في الوريد، أو إذا رأى الطبيب أن هناك ضرورة لذلك. وبفعل هذه المادة فإنك تنام نوماً خفيفاً، وقد لا تتذكر أي شيء على الإطلاق من العملية أو تتذكر جزءاً منها فقط.

قد يتعذر في بعض الحالات، عند اتباع طريقة التخدير الموضعي أو المناطقي، تسكين الإحساس بالألم كلية، وهو ما يؤدي إلى استخدام مادة قوية إضافية لتسكين الألم أو اتباع طريقة تخدير أخرى. وعلى الرغم من اتباع كل هذه الإجراءات والسبل المسكنة فإذا لم يمكن تحقيق التسكين التام للآلم طوال فترة إجراء الجراحة أو إذا ظهرت مشكلات أخرى، فيجب عندئذ مواصلة العملية الجراحية بعد تخدير المريض كلياً وإدخاله في حالة اللاوعي.

إرشادات للتخضير والرعاية اللاحقة

HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

يرجى اتباع إرشادات الطبيب ومعاونه والالتزام بتنفيذها. يمكن أن تتباين الإرشادات السلوكية ارتباطاً بطريقة التخدير المتبعة وطبيعة العملية الجراحية.

الاستعداد والرعاية اللاحقة بعد العملية الجراحية:

تناول الأدوية: من الهام أن يكون طبيبك على علم بنوعية الأدوية التي يجب أن تتناولها أو تحقن بها بانتظام (وخاصة الأدوية المانعة لتجلط الدم مثل الإسبرين® <ASS>، ماركومار®، هيبارين، بلافيكس®، وما إلى ذلك)، أو بالأدوية التي سبق لك أن تناولتها بصفة غير منتظمة في آخر ثمانية أيام قبل إجراء العملية (كمسكنات الألم، مثل إيبو بروفين، وباراسيتامول). ويندرج ضمن ذلك أيضاً جميع الأدوية النباتية والتي يتم تناولها بدون وصفة طبية. سيخبرك طبيبك الخاص بما إذا كان يتوجب عليك تناول أدويةك وبالفترة التي يتعين عليك تناولها فيها.

الطعام، والشرب، والتدخين: كجزء من إجراءات التخضير لعملية التخدير يرجى منك ألا تتناول إلا مأكولات خفيفة في اليوم الذي يسبق إجراء العملية الجراحية المقررة لك. وهذا يعني أنه يتوجب عدم تناول أي أطعمة قبل التخدير لفترة تتراوح من 6 إلى 8 ساعات بصفة أساسية (وأيضاً أي أنواع حساء، أو حلى، مثل البونبون، واللبن)، وبالمثل أي مشروبات، كالعصائر، والألبان، والمرق، والكحوليات، وكذلك الامتناع عن التدخين. أما فيما يتعلق بالسوائل الصافية فيسمح بتناولها بكميات صغيرة (مثلاً، من ملعقة إلى اثنين ماء، أو شاي بدون سكر) قبل بدء التخدير بفترة تصل إلى ساعتين. وسيقدم لك الطبيب الإرشادات اللازمة المتعلقة بهذا الأمر.

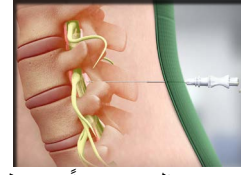
بتطبيق إرشادات التغذية تتم الوقاية من إنتقال محتوى المعدة إلى الرئة. **ولذلك فإنه من الهام جداً أن تخبر طبيبك الخاص بعدم تمكنك من الالتزام بإرشادات التغذية (عدم تناول الأطعمة، والمشروبات، والتدخين) في الفترة الزمنية المحددة.**

يرجى مراعاة عدم ارتداء أية عدسات لاصقة، أو سماعات، أو أية أجهزة أخرى مركبة بالجسم قابلة لللك، مثل النظارة، أو العنقود والسلاسل، والحلقات. يرجى ألا ترتدي أي حلى وألا تستخدم أيأ من كريمات الوجه. تحدث مع طبيبك الخاص حول ضرورة عدم ارتداء أجزاء الأسنان التعويضية، أو حلى تقب الجلد، أو أجزاء الشعر المستعار، أو طلاء أظافر الأيدي والأقدام.

تخدير الحبل الشوكي Spinalanästhesie (SPA)

تناسب هذه الطريقة تخدير الأعصاب التي تمر من الحبل الشوكي إلى موضع إجراء العملية الجراحية. وبتأنيح هذه الطريقة يتم تخدير القطاعات العصبية الموجودة في القناة الشوكية المملوءة بالسائل العصبي (القناة الفقرية)، من خلال حقن مادة التخدير في السائل.

في أغلب الأحوال يتم الوخز عندما يكون المريض جالساً، وفي بعض الحالات عندما يكون جالساً على جانبه. سيطلب منك الطبيب أن تتخذ وضعية "انحناء الظهر". سيقوم الطبيب بتحسس ظهرك بدقة، ومن ثم تحديد موضع الوخز بطول الخصر تقريباً. يتم تطهير موضع الوخز جيداً، وتغطيته بقطعة قماش معقمة. ومن الضروري عند التطبيق أن لا تتحرك أثناء قيام الطبيب بالحقن. وعبر إبرة دليلية محقونة يقوم الطبيب بإدخال إبرة رقيقة للغاية عبر المنطقة بين الفقرتين إلى داخل القناة الشوكية المملوءة بالسائل العصبي، المعروفة باسم المنطقة تحت العنكبوتية. إذا تقاطر السائل العصبي من فتحة الإبرة، فإن هذا يعد دليلاً على حقن الإبرة في الموضع الصحيح. ويمكن عندئذ حقن مادة التخدير.

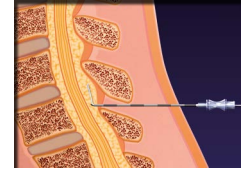


يظهر تأثير المخدر في أغلب الأحوال بعد بضعة دقائق. في بداية الأمر ستشعر بحرارة في الرجلين، بعد ذلك سيزول إحساسك بالألم في النصف السفلي من الجسم، وعندئذ تصبح القدرة على تحريكه محدودة أو غير متاحة.

تخدير فوق الجافية Periduralanästhesie (PDA)

بتأنيح هذه الطريقة يتم تخدير الأعصاب التي تمر من الحبل الشوكي إلى موضع إجراء العملية الجراحية. وبتأنيح هذه الطريقة يتم تخدير القطاعات العصبية التي تمر خلال المنطقة القريبة من القناة الشوكية (منطقة ما فوق الجافية)، من خلال حقن مادة التخدير في هذه المنطقة.

في أغلب الأحوال يتم الوخز عندما يكون المريض جالساً، وفي بعض الحالات عندما يكون جالساً على جانبه. سيطلب منك الطبيب أن تتخذ وضعية "انحناء الظهر". سيقوم الطبيب بتحسس ظهرك بدقة، ومن ثم تحديد موضع الوخز، الأمر الذي يمكن أن يتم، بحسب منطقة العملية الجراحية، إما بطول الخصر (المعروف باسم تخدير فوق الجافية في القطنية)، أو فقرات الصدر (المعروف باسم تخدير فوق الجافية في فقرات الصدر). يتم أولاً تطهير موضع الوخز جيداً، وتغطيته بقطعة قماش معقمة. ومن الضروري عند التطبيق أن لا تتحرك أثناء قيام الطبيب بالحقن. يقوم الطبيب بعد ذلك بحقن إبرة مجوفة بين الفقرات وصولاً إلى المنطقة القريبة من الحبل الشوكي (فوق الجافية). وعن طريق هذه الإبرة يقوم الطبيب بحذر بإدخال قسطرة رقيقة مرنة إلى المنطقة المرغوبة (قسطرة تخدير فوق الجافية). وبعد إزالة الإبرة يتم حقن مادة التخدير عبر هذه القسطرة.



في أغلب الأحوال يظهر تأثير التخدير بعد 15 إلى 30 دقيقة. في بداية الأمر ستشعر بحرارة في الرجلين، بعد ذلك سيزول إحساسك بالألم في منطقة الفص الصدري، و/أو منطقة البطن، وأسفل البطن، والرجلين، وعندئذ تصبح القدرة على تحريك هذه الأعضاء محدودة أو غير متاحة. إذا كان من الضروري استخدام القسطرة لتسكين الألم بعد الانتهاء من العملية الجراحية، فيتم تثبيتها في موضعها برباط مناسب.

تخدير الضفيرة العصبية الإبطية Axilläre Plexusanästhesie

بتأنيح هذه الطريقة يقوم الطبيب بتخدير ضفيرة أعصاب الذراع (الضفيرة العصبية) التي تضم مجموعة الأعصاب الخارجة من العمود الفقري العنقي وتمر بأسفل الترقوة باتجاه الإبط. وبذلك يتمكن الطبيب من تسكين الإحساس بالألم في الذراع بأكمله. تصلح هذه الطريقة بصفة خاصة للعمليات الجراحية في اليد، والساعد، وأجزاء من العضد.

يتم وخز المريض وهو راقد. يقوم الطبيب بعد ضبط الذراع في وضعية معينة بتحسس منطقة الإبط بدقة، ومن ثم تحديد موضع الوخز. يتم تطهير موضع الوخز جيداً، وتغطيته بقطعة قماش معقمة. ومن الضروري عند التطبيق أن لا تتحرك أثناء قيام الطبيب بالحقن. يقوم الطبيب بواسطة إبرة الحقن بالبحث عن الضفيرة العصبية، التي يحيط بها مع الأوعية الدموية حزمة نسيجية (يطلق عليها كيس الأوعية والأعصاب). وسيكون من الطبيعي عندئذ أن تشعر "برعشة" خفيفة، ولذلك فلا داع للإحساس بالقلق أو الاضطراب. لغرض القيام بالبحث الآمن عن الضفيرة العصبية المراد تخديرها يقوم الطبيب عادة



الرعاية اللاحقة بعد العملية الجراحية:

الأعراض الناتجة مؤقتة وتزول من تلقاء نفسها، أو أنه يمكن معالجتها لتتخلص منها نهائياً. و نادراً ما تظل الاضطرابات موجودة على الرغم من علاجها.

يندر أن تنشأ لدى الجسم حساسية كرد فعل (ردود فعل طارئة)، مثلاً على مواد التخدير أو أدوية أخرى. ويمكن أن ينتج عن هذه الحساسية احمرار الجلد، أو الطفح الجلدي، أو تكوّن التهابات، أو تهيج الجلد وحكة، أو تورمات، بالإضافة إلى اعتلالات أخرى والسعال. وفي أغلب الأحوال تزول هذه الأعراض من تلقاء نفسها دون الحاجة لمعالجتها. ويندر جداً أن تحدث ردود فعل بالغة ناتجة عن حساسية الجسم القوية، مثلاً حدوث تورم الغشاء المخاطي للحنجرة، واضطرابات بالقلب والدورة الدموية، بالإضافة إلى اختلال وظائف الرئتين. وينتج عن ذلك صعوبة في التنفس، أو تقلصات، أو اضطراب ضربات القلب، أو توقف الدورة الدموية، الأمر الذي يتطلب توفير العلاج الطبي المكثف. أما بالنسبة للأضرار العضوية المؤقتة أو الدائمة، مثل أضرار المخ، وتشوش الرؤية، وأضرار الأعصاب التي تصل إلى حد الشلل، واختلالات وظائف الكلى التي تصل إلى حد الفشل الكلوي فيمكن أن تظهر بالجسم على الرغم من توفير العلاج.

من النادر جداً أن تجرح الأوعية الدموية الكبيرة القريبة من موضع الوخز.

يمكن في حالات استثنائية أن يكون من الضروري لدى التعرض لنزيف دموي حاد القيام بنقل دم خارجي/ مكونات من دم خارجي (نقل الدم). قد ينتج عن ذلك الإصابة بحالات عدوى تستدعي بطبيعتها التعرض لأمراض أخرى، مثل الإصابة التي نادراً ما تحدث بفيروس التهاب الكبد (المسبب للالتهاب الكبدي) (المسبب للالتهاب الكبدي الخطير)، أو الإصابة التي نادراً جداً ما تحدث بفيروس نقص المناعة المكتسبة (المسبب لمرض الإيدز)، أو بفيروس جنون البقر (المسبب لأحد أنواع الاعتلال الدماغي الإسفنجي)، أو بمسببات أخرى خطيرة - ليست معروفة بعد. يكون التبرع بالدم بواسطة المريض مفيداً في حالات استثنائية فقط. بعد نقل الدم ببضعة أسابيع ينصح بالقيام بفحص للتأكد بشكل قاطع من عدم انتقال فيروس نقص المناعة المكتسبة HIV أو فيروس الكبد البوابي.

يمكن أن تتسبب اضطرابات الدورة الدموية أو تكوّن الجلطات الدموية (خثرات) في إلحاق أضرار بالأنسجة القريبة (تصاحبها تورمات مؤلمة) بالأعضاء المعنية، وفي الأعضاء نفسها. يمكن أن تتجرف هذه الجلطات إلى أوعية دموية خاصة بأعضاء أخرى وتتسبب في انسدادها (انسداد دموي). الأمر الذي قد يؤدي إلى حدوث أضرار دائمة (مثلاً انسداد دموي بالرئة، نوبة قلبية مصحوبة بحالات شلل، فشل كلوي)، على الرغم من الإجراءات الفورية لسبل العلاج الطبي المكثف أو الجراحي.

نادراً ما تحدث حالات عدوى، مثلاً في موضع الوخز بإبرة الحقن، أو إبرة القنية، أو القسطرة، أو موت الأنسجة (النخر)، أو تكوّن الندب، أو التهابات الأوردة. تظهر هذه الحالات في صورة تورمات، أو احمرار، أو آلام، أو زيادة حرارة الجلد وحمى. يمكن في أغلب الحالات التغلب على هذه الأعراض باستخدام الأدوية. قد يحدث في الحالات الشديدة انزياح للميكروبات في مجرى الدم (تجرثم الدم)، ومن ثم تؤدي إلى تسمم الدم (تعفن الدم)، وقد يصل الأمر إلى التهاب الجدار الداخلي للقلب (التهاب الشغاف). ويكون من الضروري عندئذ اللجوء لسبل المعالجة الطبية المكثفة. ونادراً جداً ما تصل درجة تسمم الدم إلى الحد الذي يسبب الوفاة على الرغم من الجهود المبذولة في العلاج.

قد تظهر تورمات دموية (هيماتوما) في مواضع الوخز أو المناطق المحيطة بها، الأمر الذي يمكن أن يؤدي إلى تكون حديبات دموية مؤلمة. وغالباً ما تختفي هذه التورمات بعد مرور عدة أيام أو أسابيع دون اللجوء إلى معالجتها.

مخاطر خاصة بالتخدير الكلي

إذا تسرب محتوى المعدة إلى داخل الرئة فيمكن أن يصل الأمر في حالات نادرة جداً إلى التهاب رئوي، وربما إلى تعرض النسيج الرئوي إلى أضرار دائمة تؤدي في النهاية إلى الفشل الرئوي. ينشأ هذا الخطر بشكل خاص نتيجة لإهمال الإرشادات المتعلقة بالطعام، والشراب، والتدخين، وعدم الالتزام بها.

يمكن أن يصل الأمر إلى ظهور المشاكل الصحية التالية بفعل تركيب أنبوب التنفس الصناعي أو كمادة الحنجرة: آلام مؤقتة في الرقبة، صعوبة البلع، وخشونة في الصوت، التي تزول من تلقاء نفسها دون الحاجة إلى التدخل بالعلاج، ونادراً جداً ما تلحق إصابات بالبلعوم أو الحنجرة، أو الأحبال الصوتية، أو القصبة الهوائية، بصاحبها حالات تبدل شعوري، وصعوبة في التنفس، ومشاكل دائمة في البلع، وخشونة في الصوت. يمكن

بعد الانتهاء من العملية الجراحية فسوف تكون تحت الإشراف والمتابعة، إلى أن تستقر حالة وظائفك الحيوية. تجدر الإشارة إلى أن حالات الغثيان والقيء التي تنتج عن استخدام مواد التخدير أو المسكنات تستمر لفترة مؤقتة، ويمكن مداواتها.

إذا دعت الحاجة إلى استخدام طريقة التخدير الكلي فستشعر بعد الاستيقاظ من حالة السبات العميق بفقد من النعاس أو الدوار المؤقت، الأمر الذي يعد عادياً ولا يدعو للقلق.

بعد القيام بالتخدير المناطقي غالباً ما يستمر تأثير التخدير في المنطقة المحقونة من الجسم لفترة من الوقت، وأثناء هذه الفترة يكون كل من الإحساس والقدرة على الحركة مقيداً في المنطقة المخدرة. ولذلك يجب عليك أن توفر الحماية للجزء المعني من جسمك من الأضرار غير الملحوظة التي يمكن أن يتعرض لها جراء الضغط، أو البرودة/السخونة، أو الجروح.

بعد خضوعك لعملية جراحية في العيادة الخارجية يجب أن يتحمل مسؤولية نقلك أحد الأشخاص البالغين، كما أنك عندئذ ستكون في حاجة لأحد البالغين للإشراف عليك ومتابعة حالتك في المنزل لمدة 24 ساعة أو المدة التي ينصح بها طبيبك الخاص. تجدر الإشارة إلى أن قدرتك على الاستجابة ستكون مقيدة بعد الإفاقة من التخدير جراء تأثير المخدر. لذلك فلا يسمح لك عقب خروجك من المستشفى/العيادة بأربع وعشرين ساعة بالمشاركة الفعالة في المواقف المرورية المختلفة (ولا حتى باعتبارك من المارة)، ولا بممارسة أية أنشطة خطيرة، وخاصة تلك الأنشطة التي لا تكفل وقوفاً آمناً. علاوة على ذلك يجدر بك أثناء تلك الفترة ألا تقوم بنفسك باتخاذ أي قرارات هامة تتعلق بشخصك، أو بأية مسائل مالية. يرجى أن تقوم على الفور بإطلاع طبيبك الخاص أو أن تبحث عن مستوصف، مثلاً في حالة ظهور الآلام عند التنفس، أو آلام شديدة بالظهر والرأس، واضطرابات قلبية، أو مشاكل في التنفس أو الدورة الدموية، أو خشونة في الصوت، أو حمى، أو تصلب الرقبة، أو تقلصات، أو حالات تبدل شعوري، أو مظاهر شلل، أو تقييد في الحركة، أو احتباس البول أو الإمساك، التي تتطلب معالجة فورية. كما يمكن أن تظهر الاضطرابات بعد أيام من انتهاء العملية.

يرجى الالتزام بإرشادات طبيبك الخاص فيما يتعلق بالأنشطة الأخرى، مثلاً الخاصة بالطعام والشراب، وتناول الأدوية، والأنشطة الجسدية. أما بخصوص التدخين والمشروبات الكحولية فيرجى الامتناع عن تناولها لمدة 24 ساعة بعد الإفاقة من التخدير.

المخاطر، والمشاكل، والآثار الجانبية المحتملة

MÖGLICHE RISIKEN, KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

من المعروف على وجه العموم أن أي تدخل طبي يحمل في طياته بعض المخاطر التي قد تتطلب في بعض الظروف ضرورة اتباع إجراءات علاجية إضافية أو القيام بعمليات جراحية، كما أنها يمكن أن تعرض حياة المريض للخطر - ولو على المدى الطويل أيضاً. يرتبط مدى الآثار الجانبية والمشاكل الصحية المحتملة بالعديد من العوامل، مثل العمر والحالة العامة والمرض الأساسي الذي يعاني منه المريض وطريقة الحياة ونوع وشدة التدخل الجراحي. ومن النادر للغاية أن يتعرض المريض لحالات بينية شديدة، حتى إن كان يعاني من إجهادات صحية شديدة مسبقة أو كان المريض كبير في السن نسبياً. يرجى أن تتفهم أننا مضطرون لأسباب قانونية لتعريفك بكل المخاطر التي يمكن أن تنتج عن التدخل الجراحي، حتى وإن كانت نسبة حدوثها تقتصر على حالات استثنائية. فعلى سبيل المثال لن يمكن إيقاف الإحساس بالألم كلية أو الجزم بعدم إفاقة المريض من حالة التخدير الكلي أثناء العملية الجراحية على الرغم من مراعاة الحرص الشديد عند التخدير. ومع ذلك فإن تقريباً كل المرضى لا يتذكرون أي شيء من ذلك فيما بعد. وسوف يناقش طبيبك الخاص معك بتفصيل أكثر المخاطر المحتملة الخاصة بعملية الجراحية. وإذا كنت لا تريد الحصول على هذا الشرح المسهب، فيرجى أن تؤكد ذلك في الجزء الخاص المعني بذلك في نهاية استمارة الاستبيان. كما أننا نرجوكم في جميع الأحوال بالإجابة على كل الأسئلة المتعلقة بتاريخك المرضي بعناية شديدة.

مخاطر عامة

يندر أن تلحق أضرار بالجلد، أو الأجزاء اللينة، أو تحدث تهيج للأعصاب (مثلاً جراء الحقن، أو وضعية القسطرة، أو أدوية مقاومة العدوى أو على الرغم من ضبط الوضعية الصحية للحقن وجزء الجسم المعني). ويمكن أن ينتج عن ذلك حدوث حالات تبدل شعوري، واختلالات شعورية، وشعور بالثقل، والشلل، والألم، وتكوّن ندبات. وغالباً ما تكون هذه

وفي أغلب الأحوال فإنه يمكن أن تظهر بصفة مؤقتة حالات احتباس البول، واضطرابات في مستوى القدرة، وفي وظيفة المستقيم. قد يكون من الضروري تركيب قسطرة المثانة لغرض تفرغها من البول أو اتباع إجراءات أخرى.

قد تظهر **آلام شديدة بالظهر** يمكن أن تستمر لعدة أيام، غالباً ما تتاح إمكانية معالجتها على نحو جيد باستخدام الأدوية.

يمكن أن يحدث بعد العملية أن يشعر المريض **بصداع** شديد جراء فقد السائل الدماغي الشوكي (الليكور) عبر موضع الوخز الإبري في القناة الشوكية. وفي أغلب الأحوال فإن الصداع يزول بعد فترة من الوقت من خلال احتساء كميات كبيرة من المشروبات أو تناول الأدوية المخصصة أو الراحة في السرير. وفي بعض الحالات قد يكون من الضروري أن يتم حقن منطقة ما تحت الجافية بدم المريض. وفي حالات نادرة للغاية تستمر هذه الحالة لسنوات. وفي الحالات البالغة يمكن أن تظهر في منطقة المخ جلطة دموية (**ورم دموي تحت الجافية**) أو تكيس مائي (**ورم مائي**) أو أضرار بالأعصاب المخية. أما حالات التدهور الدائمة، مثل ضعف **حاسة الرؤية والسمع**، فهي شديدة الندرة.

ومن النادر جداً أن تلحق **أضرار بالحبل الشوكي** (عند اتباع طريقة تخدير الحبل الشوكي/فوق الجافية) أو **بالأعصاب** جراء القيام بالحقن، أو تركيب القسطرة وإزالة التهاب أو حالات النزيف، أو التورمات الدموية، أو العدوى. وبذلك فإنه يمكن في أغلب الحالات أن يصل الأمر إلى حدوث اختلالات وظيفية مؤقتة بالأعضاء المعنية، من النادر جداً أن تكون دائمة. وهو ما يمكن أن ينتج عنه تعرض العضو المعني للآلام، أو فرط حساسية، أو شعور بالنقل، أو اضطرابات في الحركة تصل إلى حد الشلل (في الحالات القصوى إلى شلل سفلي).

قد يتطور الأمر في حالات استثنائية ويحدث **التهاب في غشاء المخ** (التهاب السحايا). ويمكن أن تكون النتيجة حدوث أضرار مستديمة بالمخ.

إذا كان من المقرر القيام بالتخدير في منطقة فقرات الصدر فيمكن في حالات نادرة جداً أن **ينجرح غشاء الجنب**. وإذا تسرب الهواء عبر هذا الجرح إلى داخل حيز الصدر، فإنه يعمل على إزاحة الرئة بحيث تتعرض وظيفية الرئة للاختلال – قد يكون بصفة دائمة - (الاسترواح الصدري). علاوة على ذلك فيمكن أن تظهر **آلام في الصدر**، وسعال، واضطرابات، وتعرق، وزيادة النبض، وصعوبة في التنفس. ولذلك يجب سحب الهواء من خلال الوخز أو تركيب سبل تصريف الهواء.

أن تظهر أضرار بالأسنان وخاصة في حالات المرضى ممن لديهم حالات أسنان سائبة، أو تسوس بالأسنان، أو تنكس دعامات الأسنان، أو أسنان تعويضية ثابتة (مثلاً أجزاء بديلة، جسور، أجزاء ترقيعية صناعية، وما إلى ذلك) تصل إلى حد فقدان الأسنان، تحتاج إلى تدخل علاجي على يد طبيب الأسنان.

يندر حدوث إنسداد المسارات الهوائية (تشنج الحنجرة) جراء تقلص عضلة الحنجرة، وفي حالة حدوثه فإنه يمكن معالجته على الفور بصورة جيدة.

وفي حالات أخرى تكاد لا تحدث، يمكن أن ترتفع درجة حرارة الأفراد، ممن لديهم استعداد وراثي لهذه الأمراض، جراء تناول الأدوية (**فرط الحرارة المميت**). ويمكن أن يتسبب ذلك في الإضرار بضربات القلب والدورة الدموية، واستقرار التنفس، بالإضافة إلى فقدان العديد من الأعضاء لوظائفها. وفي مثل هذه الحالات يتم على الفور تقديم الدعم الطبي المكثف لمنعاً لحدوث هذه الأخطار.

مخاطر خاصة بالتخدير المناطقي

ومن واقع الخبرة العملية فإن كل ما يتعرض له الذراع المخدر من اضطرابات شعورية، مثل إحساس بالاضطراب، أو النقل، أو التقلصات العضلية، أو التهييج يزول بعد بضعة أسابيع.

من النادر للغاية أن يحدث جرح للشريان الذراعي عند تخدير الذراع وما إلى ذلك من حدوث تمدد فيه (التمدد الشرياني الكاذب). ويمكن أن تكون النتيجة هي التبدل الشعوري يصل إلى حد الشلل الذراعي.

إذا حدث على سبيل السهو وتسربت مادة التخدير إلى مجرى الدم فيمكن أن يؤدي ذلك إلى الإصابة **بتقلصات أو اختلالات في القلب/الدورة الدموية** تصل إلى حد فقدان الوعي وصعوبة التنفس. وبالإضافة إلى ذلك فيمكن أن يصل الأمر إلى الإصابة بحالات شلل مؤقت، في حالة الانتشار الشديد لمادة التخدير عند تخدير النخاع الشوكي أو عند وصول المادة إلى القناة الشوكية عند تخدير منطقة ما تحت الجافية. وعندئذ يكون من الضروري أن يتم التدخل بالعلاج الطبي المكثف الفوري لمنع حدوث أضرار مستمرة بالمخ.

مشكلات أخرى محتمل ظهورها عند اتباع طريقة تخدير الحبل الشوكي أو فوق الجافية:

غالباً ما يكون **الهبوط الشديد في ضغط الدم والنبض، وصعوبة في التنفس** مع الشعور بالغثيان والدوار وهذه حالات مؤقتة يجب معالجتها باستخدام الأدوية.

أسئلة حول تاريخك المرضي (Anamnese) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte

يرجى أن تقوم قبل إجراء مناقشة ما قبل العملية بالإجابة على الأسئلة التالية بعناية ودقة. فمن واقع المعلومات التي ستقدمها في إجاباتك سيتمكن الطبيب من تقييم خطر العملية الجراحية في حالتك على نحو أفضل، وتوضيح المشاكل التي يمكن أن تظهر لك جراء العملية، ومن ثم اتخاذ الإجراءات الضرورية لمنع حدوثها وظهور آثار جانبية قدر الإمكان.

النوع: ذكر / أنثى، العمر: _____، الوزن: _____ كجم، الطول: _____ سم، الوظيفة: _____
Beruf: cm_ Größe: kg_ Gewicht: Jahre_ Alter: w/ m Geschlecht:

- هل تستخدم في العادة وسيلة مساعدة على الرؤية (نظارة، عدسات لاصقة، وما إلى ذلك)؟
Verwenden Sie normalerweise eine Sehhilfe (Brille, Kontaktlinse, etc.)? نعم لا
- هل أنت معتاد على ارتداء سماعة؟
Tragen Sie gewöhnlich ein Hörgerät? نعم لا
- هل خضعت مؤخراً للعلاج الطبي؟ وإن كانت الإجابة بنعم، فلماذا؟
Wurden Sie in der letzten Zeit ärztlich behandelt? Wenn ja, weswegen? نعم لا
- هل سبق لك فيما مضى أن خضعت لعملية جراحية؟ وإن كانت الإجابة بنعم، فلماذا، ومتى؟
Wurden Sie bereits früher operiert? Wenn ja, weswegen und wann? نعم لا
- هل عانيت آنذاك من مشاكل صحية جراء التخدير أو تسكين الألم؟
Ergaben sich damals bei der Anästhesie oder Schmerzbehandlung Komplikationen? نعم لا
وإن كانت الإجابة بنعم، فما هي؟
Wenn ja, welche?
- هل حدث لأحد أقاربك (الوالدين، الإخوة) أن تعرض لحالات بنية متعلقة بطريقة التخدير المتبعة؟
Kam es bei Blutsverwandten (Eltern, Geschwister) zu Zwischenfällen im Zusammenhang mit einem Anästhesie-Verfahren? نعم لا
- هل سبق لك أن احتجت إلى نقل دم؟ وإن كانت الإجابة بنعم، فمتى؟
Haben Sie schon einmal eine Bluttransfusion erhalten? Wenn ja, wann? نعم لا
- هل عانيت آنذاك من مشاكل؟ وإن كانت الإجابة بنعم، فما هي؟
Ergaben sich dabei Komplikationen? Wenn ja, welche? نعم لا
- هل أنتي حامل؟
Besteht eine Schwangerschaft? غير متأكدة نعم لا
nicht sicher
- هل تقومين بالرضاعة؟
Stillen Sie? نعم لا

7 بيانات خاصة بتناول الأدوية:

Angaben zur Medikamenteneinnahme:

هل تتناول بصفة منتظمة إلى أدوية مانعة لتجلط الدم، أو قمت بتناولها مؤخراً (حتى قبل 8 أيام)، ما الذي تتناوله أو تُحقن به؟ نعم لا
Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: إسبرين® (ASS)، هيبارين، ماركومار®، بلافيكس®، تيكلوبيدين، كلوبيدوجريل، كلوبيدوجريل.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Aspirin® (ASS), Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel.

أو أدوية مشابهة: _____ متى تناولته آخر مرة؟
Sonstiges: Wann war die letzte Einnahme?

هل تتناول أدوية أخرى؟ نعم لا
Nehmen Sie andere Medikamente ein?

إن كانت الإجابة بنعم، فيرجى إدراجها: _____
(وأيضاً الأدوية التي تتناولها بدون وصفة طبية، والمواد العلاجية الطبيعية أو النباتية، والفيتامينات، وما إلى ذلك)
Wenn ja, bitte auflisten: (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

هل تعاني فعلياً في الوقت الحالي أو سبق لك أن تعرضت لأمراض أو أعراض لهذه الأمراض:

Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

8 الهيموفيليا/ اضطرابات تجلط الدم؟ نعم لا
Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: ميل كبير للنزف (مثلاً تكرار نزف الأنف، النزيف العنيف عقب العمليات الجراحية، وعند الإصابة بجروح أو علاج الأسنان)، والميل لحدوث أورام دموية (ظهور بقع تكون غالبيتها زرقاء اللون بدون سبب يستدعي ذلك).
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

هل توجد لدى أقربائك أعراض لمرض الهيموفيليا/ اضطرابات تجلط الدم؟ نعم لا
Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

9 حساسية/ فرط الحساسية؟ أدوية، مواد غذائية، مادة التباين، البيود، لاصق، للاتكس (مثلاً قفازات مطاطية، بالون هوائي)، لحبوب لقاح (أعشاب، أشجار)، امواد تخدير، لمعادن (مثلاً حكة من خلال شاشيه النظارات المعدنية، حلي الزينة أو مواضع برشمة السراويل)، Allergie/Überempfindlichkeit Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon) Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

أمراض أخرى: _____
Sonstiges:

10 هل توجد لديك اضطرابات في القلب/ الدورة الدموية/ الأوعية الدموية؟ نعم لا
Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: نوبة قلبية، ذبحة صدرية (الأم في القفص الصدري، ذبحة)، قصور في أداء القلب، اضطراب في ضربات القلب، التهاب في عضلة القلب، اعتلال صمامات القلب، حدوث أزمة تنفس عند صعود السلم، الخضوع لجراحة في القلب وإن لزم الأمر باستخدام صمام صناعي، ومنظم ضربات القلب، ومزيل الرجفان، ارتفاع ضغط الدم، انخفاض ضغط الدم، نوبة قلبية، توسع الأوردة، التهاب الأوردة، الجلطة، انسداد دموي.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Herzinfarkt, Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge), Herzfehler, Herzrhythmusstörungen, Herzmuskelerkrankung, Herzklappenerkrankung, Luftnot beim Treppensteigen, Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator), hoher Blutdruck, niedriger Blutdruck, Schlaganfall, Krampfadern, Venenentzündung, Thrombose, Embolie.

أمراض أخرى: _____
Sonstiges:

11 اعتلال مسارات التنفس/الرئتين؟ نعم لا
Erkrankung der Atemwege/Lungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: ربو، التهاب شعبي مزمن، التهاب الرئة، انتفاخ رئوي، توقف التنفس أثناء النوم (شخير حاد)، شلل الحجاب الحاجز-الحبل الصوتي.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lungenentzündung, Lungenemphysem, Schlafapnoe (starkes Schnarchen), Stimmband-Zwerchfellähmung.

أمراض أخرى: _____
Sonstiges:

12 أمراض ناتجة عن تبادل المواد الكيميائية؟ نعم لا
Stoffwechsel-Erkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: السكر (مرض السكري)، النفور من سكر الفواكه، الصفراء.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Diabetes (Zuckerkrankheit), Fruchtzuckerunverträglichkeit, Gicht.

أمراض أخرى: _____
Sonstiges:

13 أمراض الغدة الدرقية؟ نعم لا
Schilddrüsenerkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: القصور الوظيفي، الإفراط الوظيفي، تورمات صغيرة، تضخم الغدة. أمراض أخرى: _____
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Unterfunktion, Überfunktion, Knoten, Kropf. Sonstiges:

14 أمراض الكلى؟ نعم لا
Nierenerkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: اختلال وظائف الكلى (قصور في أداء الكلى)، التهاب الكلى.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz), Nierenentzündung.

أمراض أخرى: _____
Sonstiges:

15 أمراض الكبد؟

Lebererkrankungen?

لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: مرض الصفراء، التليف الكبدي.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Gelbsucht, Leberzirrhose.

أمراض أخرى: _____

Sonstiges:

16 أمراض المعدة والأمعاء؟

Magen-Darm-Erkrankungen?

لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: تضيق القناة الهضمية، قرحة، حرقة في فم المعدة.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Engstelle im Verdauungstrakt, Geschwür, Sodbrennen.

أمراض أخرى: _____

Sonstiges:

17 أمراض في العضلات والهيكل العظمي (وأيضاً لدى الأقارب)؟

Erkrankungen des Muskel- und Skelettsystems (auch bei Blutsverwandten)?

لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: التغيرات الفطرية أو المكتسبة في القفص الصدري،
 اعتلالات المفاصل (وأيضاً مفاصل صناعية)، آلام في الكتف-الذراع، اعتلالات العمود الفقري،
 أمراض العضلات، وهن العضلات، الميل للارتفاع المفرط في حرارة الجسم.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: angeborene oder erworbene Veränderungen des Brustkorbs, Gelenkerkrankungen (ggf. künstliches Gelenk), Schulter-Arm-Syndrom,
 Wirbelsäulenbeschwerden, Muskelerkrankungen, Muskelschwäche, Neigung zur überhöhten Körpertemperatur.

أمراض أخرى: _____

Sonstiges:

18 أمراض الجهاز العصبي؟

Erkrankung des Nervensystems?

لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: أمراض المخ أو إصابته، حالات الشلل، التشنجات (الصرع).
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Gehirnerkrankungen oder -verletzungen, Lähmungen, Krampfanfälle (Epilepsie).

أمراض أخرى: _____

Sonstiges:

19 أمراض معدية أخرى؟

Infektionskrankheiten?

لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: الالتهاب الكبدي، السل، ومرض نقص المناعة.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

أمراض أخرى: _____

Sonstiges:

20 أضرار بالأسنان/أسنان تعويضية؟

Zahnschäden/Zahnersatz?

لا نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك: تسوس بالأسنان، أسنان تعويضية ثابتة، أسنان سائبة،
 وجود طربوش مركب، جسور، أسنان مزروعة، أسنان صناعية، أجزاء ترفيحية صناعية قابلة للخلع.
Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen: Karies, Parodontose, lockere Zähne, Krone, Brücke, Implantat, Stifzahn, herausnehmbarer Zahnersatz.

أمراض أخرى: _____

Sonstiges:

21 أمراض حادة أو مزمنة غير مدرجة؟

Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

لا نعم

يرجى أن تقدم وصفاً مختصراً لها: _____

Bitte kurz beschreiben:

عادات حياتية:

Lebensgewohnheiten:

لا نعم

22 هل تدخن؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فماذا تدخن، وكم مرة يومياً: _____

Rauchen Sie? Wenn ja, was und wie viel täglich:

لا نعم

23 هل تشرب الخمر بشكل منتظم؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فماذا تشرب، وكم مرة يومياً: _____

Trinken Sie regelmäßig Alkohol? Wenn ja, was und wie viel täglich:

لا نعم

24 هل تتعاطى المخدرات أو كنت تتعاطاها؟ وإن كانت الإجابة بنعم، فما هي: _____

Nehmen oder nahmen Sie früher Drogen? Wenn ja, welche:

أسئلة هامة خاصة بالعمليات الجراحية في عيادات خارجية

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

من سيتحمل مسؤولية نقلك من المستوصف/ العيادة عند مغادرتك؟

Wer wird Sie abholen, sobald Sie aus Klinik/Praxis entlassen werden?

اسم وعمر من سيقوم بإسطحابك: [Name und Lebensalter des Abholers]

من هو طبيبك/ طبيبك المنزلي الذي قام بتحويلك وطبيبك الذي يتابع حالتك؟

Wer ist Ihr überweisender Arzt / Hausarzt / weiter betreuender Arzt?

ما هو المكان الذي يمكن فيه الوصول إليك بعد العملية الجراحية بأربع وعشرين ساعة؟

Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

الإسم [Name]

الشارع، رقم المنزل، الرقم البريدي، المكان [Straße, Hausnummer; PLZ, Ort]

الشارع، رقم المنزل، الرقم البريدي، المكان [Straße, Hausnummer; PLZ, Ort]

رقم التليفون [Telefonnummer]

رقم التليفون [Telefonnummer]

اسم وعمر المسئول عن متابعتك والإشراف على حالتك [Name, Lebensalter der Aufsichtsperson]

إقرار وموافقة المريض

Erklärung und Einwilligung des Patienten

يرجى أن تضع علامة على إقرارك في الصندوق الصغير المعني، ونصدق على ذلك بتوقيعك:

Bitte kreuzen Sie Ihre Erklärung im zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie mit Ihrer Unterschrift:

أؤكد بذلك أنني اطّلت على جميع بنود إقرار المريض وفهمتها جيداً. لقد قمت بقراءة استمارة الاستبيان هذه (ست صفحات) بالكامل، وقمت بالرد على الأسئلة المتعلقة بتاريخ المريض من واقع أفضل معرفة تجمعت لدي. تم في مناقشة ما قبل العملية مع السيدة/ السيد الدكتور إطلاعي على طريقة التخدير المنتقاه، ومخاطرها، والمشاكل والآثار الجانبية الناتجة عنها الخاصة بحالتي، وعلى مزايا وعيوب الطرق البديلة الأخرى.

Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe. Diesen Aufklärungsbogen (6 Seiten) habe ich vollständig gelesen und die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) nach bestem Wissen beantwortet. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. wurde ich über den Ablauf des geplanten Betäubungsverfahrens, dessen Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

أنا متنازل عن أية إيضاحات أخرى مسهبة. وأنا أؤكد بذلك أن الطبيب المعالج قد أعلمني بضرورة العملية الجراحية، ونوعها، وإطارها، وبأن جميع طرق التخدير تخفي ورائها مخاطر مصاحبة. لقد وقمت بالرد على الأسئلة المتعلقة بتاريخ المريض من واقع أفضل معرفة تجمعت لدي.

Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffes, dessen Art und Umfang sowie über den Umstand, dass alle Betäubungsverfahren Risiken bergen, informiert wurde. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

أؤكد أنني لست بحاجة لمزيد من الوقت لإعادة التفكير، وهذا تأكيد مني بالموافقة على طريقة التخدير المقترحة. كذلك فأني موافق على جميع الإجراءات الجانبية والتابعة (مثل عمليات الحقن، وإجراءات الإشراف والمتابعة).

Ich versichere, dass ich keine zusätzliche Bedenkezeit benötige und dass ich dem vorgeschlagenen Betäubungsverfahren zustimme. Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folge-maßnahmen (z.B. Einspritzungen, Überwachungsmaßnahmen) ein.

ترتبط موافقتي أيضاً بالتغيرات الضرورية أو عمليات توسيع طريقة التخدير باستخدام طرق أخرى معها، مثلاً مواصلة العملية بتخدير المريض كلياً عند اتباع طريقة التخدير المناطقي، أو استخدامها مع طريقة تخدير موضعي أخرى.

Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z.B. bei einer Regionalanästhesie die Fortführung in Narkose, Kombination mit einem anderen örtlichen Betäubungsverfahren.

إذا لم يكن التخدير كافياً، عند اتباع طريقة التخدير المناطقي، لإتمام العملية، فلا أرغب في مواصلتها بالتخدير الكلي، ولكن في محاولة جديدة تتم لاحقاً بالتخدير الموضعي.

Falls bei einer Regionalanästhesie die Betäubung nicht ausreichen sollte, wünsche ich keine Narkose, sondern einen erneuten Versuch zur örtlichen Betäubung zu einem späteren Zeitpunkt.

وأؤكد أنه باستطاعتي اتباع الإرشادات السلوكية التي أوصى بها الطبيب. Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen

أنا موافق على أن يتم إرسال نسخة من استمارة الاستيضاح على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

(E-Mail-Adresse) عنوان البريد الإلكتروني

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع المريضة/ المريض/ ولي الأمر / الشاهد إن لزم الأمر
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Erziehungsberechtigten]

نسخة: استلام الاستغناء عنها
Kopie: erhalten: verzichtet,

توقيع المريضة/ المريض/ ولي الأمر / الشاهد إن لزم الأمر
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Erziehungsberechtigten]

إذا حدثت وتطلبت عملية جراحية أخرى اتباع طريقة التخدير ذاتها مرة ثانية، أوافق على تكرار الطريقة.

Falls eine Folgeingriff derselben Betäubungsmethode erforderlich ist, stimme ich der Wiederholung zu.

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع المريضة/ المريض/ ولي الأمر / الشاهد إن لزم الأمر
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Erziehungsberechtigten / ggf. des Zeugen]

توقيع الطبيبة/ الطبيب [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

وثائق طبية متعلقة بمناقشة ما قبل العملية

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Wird vom Arzt ausgefüllt: **يقوم بملئها الطبيب**

لقد قمت خلال المناقشة بتوضيح الموضوعات التالية للمريض (مثلاً: المشاكل المحتملة، التي يمكن أن تنتج عن المخاطر الخاصة بالمريض، وتقديم معلومات أكثر تفصيلاً حول الطرق البديلة، وتوضيح النتائج المحتملة في حالة تأجيل أو إلغاء عملية التخدير):

Über folgende Themen (z.B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden, mögliche Konsequenzen, wenn die Anästhesie verschoben oder abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

لقد قمت باقتراح:

Vorgeschlagen habe ich: التخدير الكلي Allgemeinanästhesie

التخدير الموضعي Lokalanästhesie

تخدير فوق الجافية في القطنية lumbale PDA

تخدير فوق الجافية في فقرات الصدر thorakale PDA

تخدير الحبل الشوكي SPA

تخدير الضفيرة العصبية الإبطية Axilläre Plexusanästhesie

إرشادات خاصة بالتغذية:

Anweisung zum Nüchternheitsgebot: عدم وجود تغذية ثابتة بدءاً من الساعة _____ في اليوم السابق للعملية

الجراحية keine feste Nahrung ab _ Uhr am Vortag des Eingriffs

عدم تناول أية أطعمة، أو مشروبات، أو كحوليات بدءاً من الساعة _____ في اليوم السابق للعملية الجراحية

keine Nahrung, Getränke, Alkohol ab _ Uhr am Tag des Eingriffs

عدم تناول أية سوائل نقية بدءاً من الساعة _____ في اليوم السابق للعملية الجراحية

keine klare Flüssigkeit ab _ Uhr am Tag des Eingriffs

القدرة على اتخاذ القرار وتقديم الموافقة:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

المريض لديه القدرة بنفسه على اتخاذ قرار مستقل فيما يتعلق طريقة

التخدير الموصى بها، والموافقة على تنفيذ العملية.

Der Patient besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über das empfohlene Anästhesieverfahren zu treffen und seine Einwilligung in den Eingriff zu erteilen.

تم تمثيل المريض من خلال مسئول الرعاية أو الوصاية من واقع

شهادة رعاية تدلل على ذلك. هذا المسئول بإمكانه اتخاذ أي قرار بالنيابة عن المريض.

Der Patient wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten zu treffen.

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع الطبيبة/ الطبيب [Unterschrift der Ärztin / des Arztes]

قرار المريض بالرفض

Ablehnung des Patienten **السيدة/ السيد الدكتور** _____ قدم لي معلومات شاملة

حول طريقة التخدير المقترحة بخصوص العملية الجراحية، والعيوب

التي يمكن أن تنتج عن قرار بالرفض. لقد فهمت الإيضاح المتعلق بهذا

الشان وتمكنت من مناقشة ما عرفته مسبقاً من معلومات مع الطبيب. أنا

أرفض بذلك طريقة التخدير المقترحة علي.

Frau/Herr Dr. hat mich umfassend über die mir für den bevorstehenden Eingriff vorgeschlagene Betäubungsart und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt

diskutieren. Hiermit lehne ich das mir vorgeschlagene Betäubungsverfahren ab.

المكان، التاريخ، الوقت [Ort, Datum, Uhrzeit]

توقيع المريضة/ المريض/ ولي الأمر / الشاهد إن لزم الأمر
[Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Erziehungsberechtigten / ggf. des Zeugen]